

Son muitas as colaboracións na nosa fala que se poden encontrar na prensa navega das primeiras décadas del s. XX, máis en verso qu'en prosa. Dalgúas d'ellas xa las temos reproducido nesta sección. Tremos agora, pola súa maior rareza, úa carta aberta en prosa obra del naviego Antonio Fernández Fernández, del que xa publicáramos hai anos en *ENTRAMBASAUGUAS* úa carta en verso. Como todo el que ye conocemos en gallego-asturiano a este autor, ta firmao con pseudónimo. Nel caso d'esto qu'agora damos a conocer, publicao nel periódico *El Río Navia* el 10 de novembro de 1915 y escrito por Antonio Fernández con decisete anos, fírmalo col humorístico título de «Antonio del Pin y de la Cantimplora, Marqués de la Langumia». A carta ta dirixida dende Madrid, unde taba estudiando pra inxeniero agrónomo, al sou amigo naviego Gumersindo López Oliveros. Nella hai mui ben referencias ás súas amistades, al vivir de cadaldía de Navia y, cómo non, a úa cuestión que daquela animaba as tertulias: a Primeira Guerra Mundial y os partidarios d'entrambos bandos, francófilos y xermanófilos. Copiámolo del periódico tal como sa-líu, sin amañallo ortográficamente, y nun cambiamos máis qu'as erratas evidentes.



CARTA ABIERTA

Sr. D. Gumersindo López Oliveros.

Navia.

Amigo Zis: Fai uos veinte días que cheguei aquí é inda non me pasou la pena de separarme de ti y de los outros del trust, pos si bien é ver-dá que Pin ta aquí, é como si non tuvera, pos non nos vemos más que los domingos; de Pan inda non recibín carta; debe ter la mar que fer.

Supoño que tarás muy divertío con los esfoyois; ¡quien pudiera tar ei, pa ir contigo! Non deixes de decirme á cuales vas y todo lo que che ocurra en ellos; dime tamén si vas alguna vez a dar el paseín despós de cenar por el barrio de Triana; non sabes bien lo mui-to que lo sinto you de falta; esto de pasear por la calle de Alcalá ó por la Castellana mialma che é ua lata, porque, permítame que che diga la verdá: de encontrar aquí fuentes y jardines á encontrar ei lo que acostumbráramos á encontrar dando la volta del postre, prefiero lo último; á min figúrase-me que la vida que you faigo aquí non é pa chegar á veyo; desde las ocho de la mañá hasta la una (que había tar un bañándose en el Olga el Polvo ou pescando roballizas) non solto la tiza de la mau; así que cuando vou á comer tou chen de yeso hasta la misma cabeza.

Xa soupen quel último domingo que tocóu la banda, houbo un gran baile en el Parque; *quiero decir*; haber, hay que amolarse con la xente de Navia; non la hay más animada en toda Europa.

¡Inda ta por ei *Francófilo*? ¡Sigue bañándose ou xa ye coyeyo medo al frío? Procura convertirlo á la *Germanofilia* pa despós cuando you vaya pa ei ferlo outra vez *francófilo*; porque en cousas de la guerra teis que reconocer que el amo é *menda* (la modestia pode ir á freír espárragos) y si non acórdate de como desconcertamos entre Pan y you un día a un *germanófilo* de Navia, hasta el punto de que tu, ques *germanófilo* fuche a darnos la norabuena.

Non sei nada de si Segundo foi pa *Uvieo* ou foi pa *Tapia*; has decirmo porque me importa muito saberlo; dime tamén alguna noticia desas que sueles ter guardadas nel sen pa los amigois; you desde que vin pa aquí xa me enterei de algunas cousas que non che digo porque tou seguro que pa ti serían noticias tan adelantadas como las que acostumbraba á darnos Pan; non te enfades porque che diga la verdá; desde el Bao hasta Bobia, mialma non pasa cousa que tu non sepas.

Quando me escribas, escríbeme ben largo; si acaso che costa muito el papel failo en papel d'estraza (que non sería la primera vez).

Da recuerdos del Campanín á la Mediana y al Campanón y memorias mías á todos los amigois especialmente á Luaces, Peral y todos los que compoñían la reunión del Parque despós de comer nel banquín aquel que hay xunta el surtidor de la derecha y tu, amigón del alma, recibe un abrazo ben apretao de



Antonio Fernández Fernández

Antonio del Pin y de la Cantimplora,
Marqués de la Langumia
Madrid, Octubre de 1915

Ei la tedes. É a familia da Folgueirosa de Freisnedo (Miudes), nel conceyo del Franco, por finais da década dos dez del siglo pasao, más ou menos.
Son as seis nenas que quedaron allí desque Pepe —el ermao más veyo— y Gervasio arrancaran como tantos camín de Cuba mandaos pollos veyos.
Na foto rodían a Carmen Méndez —chegada del palacio de Villar pra Freisnedo— y a Gervasio Gayol (Folgueiroso), os padres de todos ellos y d'outros tres —fálame meu padre— que morreron antias de saber nosoutros nada d'ellos, agá, claro, a súa morte.
As nenas, d'esquerda a dereta y de riba a embaxo son: Justa, Jovita —mía bola— y Felisa na fila de riba, y Clara, Dionisia y María na de baxo. Tán postas detrás as más veyas y os traxes y a pose cúntannos del especial del ocasión d'úa foto naquellos anos. Nun queda ningúa viva. Mía bola, de vivir, tería 104 anos y nun era a más veyá. Queda, igual namás, úa mirada a us oyo col encargo da vida que se ve nel xesto de Jovita, que mira pra sou fiyo Julio, meu padre, ou pral periódico col que Clara apunta a Mari Carmen, a súa fiya, y ye manda cuidarse, mentres eu escuito d'ellos en Fonfría de Valdepareas, ou na Folgueirosa de Miudes, el ruxir da vida, mía agora, qu'antes pasóu por outras maos y outros oyo. Pollas das nenas da foto tamén.
Y é que xa somos lexón a os que nos pariron condo pariron, hai tanto tempo, úas mueres que, case noventa anos más tarde, a dalgús nos fai sentar y botar ús parzamiques sobre a familia, inda anque el resto del ano nun nos véxamos más.

↓ Iván Iglesias «Cazarón»

